



VI convegno nazionale
8/11 luglio 2009

*Identità e dignità:
aiclu
per le lingue nel mondo*

**Auditorium del Centro Linguistico
Università Kore di Enna**



Sede del Rettorato
Cittadella Universitaria

tel. +39 0935 536 220
fax +39 0935 536 227
clik@unikore.it
www.unikore.it



È sensazione diffusa che il processo di globalizzazione abbia accentuato l'importanza di alcune lingue e implicato connotazioni negative per l'identità e la dignità di altre. Anche le lingue cosiddette "maggiori" sono a rischio: ne è un esempio l'espansione del "Globish".

Il VI convegno Aiclu si propone una serie di riflessioni sulle attività svolte e che intende svolgere per riaffermare e sostenere la coscienza della dignità ed uguaglianza di TUTTE le lingue.

Comitato scientifico

Prof. Giovanni Bonanno - C.L.A. Univ. di Messina
Prof.ssa Paola Evangelisti - C.L.A. Ist. Univ. Sc. Mot. di Roma
Prof.ssa Anna Maria Guerrieri - C.L.A. Univ. di Roma Tor Vergata
Dott.ssa Marinella Muscarà - C.L.A. Univ. Kore di Enna
Prof. Christoph Nickenig - C.L.A. Univ. di Bolzano
Prof. Christopher Taylor - C.L.A. Univ. di Trieste (Presidente A.I.C.L.U.)
Prof.ssa Nicoletta Vasta - C.L.A. Univ. di Udine
Prof. Roberto Venuti - C.L.A. Univ. di Siena

Comitato organizzativo

Dott.ssa Marinella Muscarà - Presidente
(muscara@unikore.it)

Segreteria

Dott.ssa Angela Zarbano - Responsabile

Staff

Dott.ssa Diletta Petralia
Sig.re Christophe Sollami

Contacts

tel. +39 0935 536 220 - fax +39 0935 536 227
klik@unikore.it - www.unikore.it

mercoledì 8 luglio

ore 20.30 Welcome Happy Hour presso la Residenza "64rooms"

giovedì 9 luglio

ore 8.30 Registrazione convegnisti
ore 9.15 Apertura convegno
Saluti delle Autorità accademiche
Intervento dell'On. Avv. Fabio Granata
Vice Presidente della Commissione Bicamerale Antimafia
Componente della Commissione Cultura, Scienza e Istruzione della Camera
ore 10.00 **Prima sessione plenaria** coordina Christopher Taylor
Intervento di Jim Ferguson, Chief Executive di ACLS
(Advisory Council for English Language Schools)
"The English language tsunami: Surfing the waves"
Dibattito
ore 11.00 Coffee-break

ore 11.15 **I sessione parallela** (auditorium - aula 1)
ore 11.20-11.40 *Il ruolo dei CLA nella didattica dell'italiano.*
Antonella Benucci - Centro Linguistico dell'Università per Stranieri di Siena (CLUSS)
L'enseignement du français dans une Faculté non littéraire. Sergio Piraro - Centro Linguistico d'Ateneo Messinese (CLAM), Università di Messina
ore 11.45-12.05 *Online learning e Data Driven Learning del mediatore linguistico e dell'apprendente L2.*
Cesare Zanca - Centro Linguistico d'Ateneo (CLA), Università di Siena sede di Arezzo
ore 12.10-12.30 *L'italiano in contesto europeo ed extraeuropeo.*
Franco Biotti - Centro Linguistico dell'Università per Stranieri di Siena (CLUSS)
Presentazione di un progetto pilota CLIL da effettuarsi presso facoltà scientifico-tecnologiche.
Rosa Scimone - Centro Linguistico d'Ateneo Messinese (CLAM), Università di Messina
ore 12.35-12.55 *Le traduzioni di Asterix in Italia e nel Regno Unito.*
Antonino Velez - Università di Palermo
Content, language and tasks: towards a CLIL methodology in an ESP context. Serafina Filice, Università della Calabria
ore 13.00-13.20 *The development of English as the medium of instruction in non-language courses at Italian universities. Post-graduate Science courses at the University of Trieste: a case study.*
Kevin Danton - Centro Linguistico di Ateneo (CLA), Università di Trieste
Sardegna speaks English: l'esperienza del centro linguistico dell'univ. di Sassari.
Antonio Pinna - Cristina Ranchetti - Centro Linguistico di Ateneo (CLA), Università di Sassari
ore 13.30 Pranzo presso la Residenza universitaria "64rooms"

ore 16.00-17.50 **II sessione parallela** (auditorium - aula1)
ore 16.00-17.20 *To like and be liked in language learning: workshop on self-assessment.*
Panel del Centro Linguistico d'Ateneo Messinese (CLAM), Università di Messina - coordina Giovanni Bonanno
1. *The question of dignity: how do you interact with university assessment systems in this day and age?*
Mariavita Cambria
2. *The question of identity: who decides in assessment?*
Rosalba Rizzo
3. *The question of pleasure and simplicity: how can we ensure that self-assessment is in tune with the ideals of combining the useful with the pleasurable and dignified?* Anthony Baldry
4. *The question of computerisation: what's been done? What can be done?* Francesco Stagno D'Alcontres

ore 17.25-17.45 *Complessità ambientale e difesa dell'identità del catalano. Politica linguistica e sfide dell'uso della lingua.*
Giuseppe Grilli, Università di Roma Tre
Lingue emergenti: l'insegnamento del cinese.
Stefania Stafutti, Univ. di Torino/Univ. Kore di Enna
ore 17.50/18.10 Coffee-break
ore 18.10/19.45 Assemblea dei soci AICLU
ore 20.30 Cena presso la Residenza universitaria "64rooms"

venerdì 10 luglio

ore 9.00-10.00 **Seconda sessione plenaria** coordina Nicoletta Vasta
Intervento di Cristoph Nickenig, Responsabile del CLA dell'Università di Bolzano
"Il treno per l'Europa passa per Wulkow!"
ore 10.00-10.50 **I sessione parallela** (auditorium - aula 1)
ore 10.05-10.25 *L'insegnamento/apprendimento della LS nella scuola primaria tra Italia e Francia: due esperienze a confronto.*
Claudio Vinti-Cristina Potenza, Centro Linguistico di Ateneo (CLA), Università di Perugia
Valorizzare le lingue attraverso l'insegnamento dei contenuti: la lingua di comunicazione a lingua del sapere.
Adriana Damascelli - Centro Linguistico Interfacoltà per le Facoltà Umanistiche (CLIFU), Università di Torino
ore 10.30-10.50 *Importanza, dignità e coesistenza delle varietà linguistiche dello spagnolo in America.*
Concetta Tringali, Centro Linguistico Interfacoltà Kore (CLIK), Università Kore di Enna
ICT Developments in teaching and learning.
Joanne Baldoni, Centro Linguistico di Ateneo (CLA), Università di Trieste
ore 10.50-11.10 Coffee-break
ore 11.10-13.15 **II sessione parallela** (auditorium - aula 1)
ore 11.10-11.30 *Verso un'educazione plurilingue. La diversità linguistica e culturale nella Spagna contemporanea.*
Trinis Antonietta Messina Fajardo, Università Kore di Enna
ore 11.35-11.55 *Teaching and learning English via Moodle: the experiment www.clikonsite.com*
Marinella Muscarà - Steven Beercock, Centro Linguistico Interfacoltà Kore (CLIK), Università Kore di Enna

ore 12.00-12.20 *Italiano L2: le scelte del CLA di Firenze.*
Simona Sperandio-Elisabetta Jafrancesco, Centro Linguistico di Ateneo (CLA), Università di Firenze
Lo Spanglish, un fenomeno socio-linguistico in grande espansione negli Stati Uniti, non riconosciuto ufficialmente.
Marta Biordi-Nunzia Celeste, Università di Catania
ore 12.25-12.45 *Forme e strumenti di facilitazione negli ambienti di apprendimento/insegnamento linguistico mediato e multimediale.*
Cristiana Cervini - Centro Interfacoltà di Linguistica Teorica e Applicata (CILTA), Università di Bologna
Il ruolo dei CLA nella didattica dell'italiano.
Paola Fattorini, Centro di Supporto per l'apprendimento delle Lingue (CSAL), Università politecnica delle Marche
ore 12.50-13.10 *L'apprendimento dell'inglese come lingua internazionale.*
Stefania Taviano, Università di Messina
Francesca Vigo, Università di Catania
The unbearable heaviness of philosophy made lighter: the unbearable effectiveness of a CLIL approach.
Luisella Leonzini - Centro Linguistico di Ateneo (CLA), Università di Trieste
ore 13.30 Pranzo presso la Residenza universitaria "64rooms"

ore 16.00/19.00 Escursione turistica presso la Villa Romana del Casale, Piazza Armerina (EN)

ore 21.00 Cena sociale presso il Ristorante "Garden" di Pergusa (EN)

sabato 11 luglio

ore 9.30-10.30 **Sessione plenaria** coordina Marinella Muscarà
Intervento di Michele Cometa, Preside della Facoltà di Scienze della Formazione, Università di Palermo
ore 10.30-10.50 Coffee-break
ore 10.50-12.30 **sessione parallela** (auditorium)
ore 10.50-11.10 *Audiovisual translation: the difficulties of translating cultural elements in film dubbing and subtitling.*
Elena Trincanato, Università di Palermo
ore 11.15-11.35 *L'uso della traduzione nell'insegnamento della lingua inglese.*
Monica Randaccio, Università di Trieste
ore 11.40-12.00 *La traduzione della fraseologia spagnola in italiano come mediazione tra lingue e culture.*
Allesita Luisa Messina Fajardo, Università di Roma Tre - Università Kore di Enna
ore 12.00-12.30 Conclusioni e chiusura VI convegno Aiclu
ore 13.00 Pranzo presso la Residenza universitaria "64rooms"